



Hinweise zur Nutzung des Angebots der Marler Tafel

Hints for using the offer of the „Marler Tafel“

Indications sur le service
proposé par la Marler Tafel

.Marler Tafel e. V. طريقة العمل في محل

Указания пользованием предложением
Marler Tafel e.V.

DEUTSCH

Hinweise zur Nutzung des Angebots der Marler Tafel



Die Marler Tafel e.V. ist ein gemeinnütziger Verein, dessen Mitarbeiter ehrenamtlich, d.h. ohne Entgelt, arbeiten. Die Tafel sammelt selbst und durch ihre Mitglieder verwertbare Nahrungsmittel bei Partnern des Marler Einzelhandels, der Supermärkte sowie bei Großhändlern im Stadtgebiet und leitet diese gegen ein geringes Entgelt an Bedürftige weiter. Das Warenangebot entspricht somit nicht dem Vollsortiment eines Supermarktes, zumal es – in der Regel - alleine Lebensmittel umfasst. Das Warenangebot und die Menge der verfügbaren Ware können sich von Verkaufstag zu Verkaufstag ändern.

Bedürftige erhalten vom Jobcenter oder Sozialamt der Stadt Marl eine Bescheinigung, mit der die Bedürftigkeit von Einzelpersonen oder Familien festgestellt wird. Anhand dieser Bescheinigung stellt die Marler Tafel (nach eigenem Ermessen) einen Bezugsschein aus und weist dem Kunden (=Bedürftigen) Termine zu. **Ein Anspruch auf eine Kundenkarte der Tafel besteht grundsätzlich nicht.** Nur an den zugewiesenen Terminen kann der Kunde/die Kundin im Ladenlokal der Tafel, Lipper Weg 71, Ware in der verfügbaren Menge beziehen. Der Verkauf findet in jeder Woche dienstags und freitags statt.

Um einen geordneten Verkauf für alle Kunden gewährleisten zu können, müssen die zugewiesenen Termine von den Kunden unbedingt eingehalten werden. Die Anweisungen des Tafel-Personals beim Verkauf sind unbedingt zu befolgen. Beim Schlangestehen vor und im Verkaufsraum darf kein anderer Kunde und keine Anwohner belästigt werden. Personen, die den Frieden in und vor dem Verkaufslokal unzulässig stören, kann – je nach Schwere des Verstoßes - die Bezugskarte für einen bestimmten Zeitraum oder auch für immer durch das Personal der Tafel entzogen werden.

Die Bezugskarte wird ebenfalls den Personen verweigert oder entzogen, die erwiesenmaßen nicht (mehr) bedürftig sind oder die sich die Bescheinigung des Jobcenters oder Sozialamtes durch unwahre Angaben erschlichen haben.

Wir hoffen, dass alle unsere Kunden diese Regeln im eigenen Interesse befolgen, denn nur dann können wir auch weiterhin einen ehrenamtlichen Beitrag zur Linderung von Not in unserer Stadt leisten.

Der Vorstand der Marler Tafel e.V.



ENGLISH

Hints for using the offer of the „Marler Tafel“

The Marler Tafel e.V. is a non-profit organization and all its staffs are volunteers, meaning that they work without getting paid. The Marler Tafel itself and its staff collect still usable food at its partners being local retailers, super markets and wholesalers in the region of the city of Marl. The Marler Tafel resells this food to needy people for a fraction of its value. Thus, the products on offer do not correspond to the assortment of goods offered by a regular supermarket, particularly since our offer comprises only food. The assortment of goods and the quantity of available goods may change from day of sales to day of sales.

Needy people do receive either from the Job Center or the Social Welfare Office of the City of Marl an attestation, which confirms the neediness of individual persons or families is confirmed. Based on this attestation the Marler Tafel issues a customer card on its own discretion and assigns appointed dates to the customers (= persons in need) at which they can buy goods at the Tafel shop. **In general there is no entitlement for any person to get a customer card.** Customers are allowed to buy food in the Marler Tafel shop (Lipper Weg 71) only on the dates assigned and in quantities being available. The shop is open each week on Tuesday and Friday.

To be able to guarantee an orderly sale for all customers, the customers must unconditionally abide the dates assigned to them. Instructions given by the Tafel staff during business hours must be followed strictly. While being in front of or while being in the shop no other customer or resident must be harassed. If customers, violate the peace inside or outside the shop in an unacceptable way, the staff of Marler Tafel may withdraw those persons' customer cards for a limited period of time or forever, depending on the severity of the violation.

The customer card is refused to or withdrawn from persons who are provenly no longer needy or who have obtained the attestation from the Job Center or the Social Welfare Office of the City of Marl by fraud.

We hope that all our customers follow these rules in their own interest. Only then will we be able to continue to make our voluntary contribution to mitigate poverty in our city.

The Managing Board of the Marler Tafel e.V.

FRANÇAIS

Indications sur le service proposé par la Marler Tafel

La Marler Tafel est une association à but non lucratif dont les employés sont bénévoles, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas rémunérés. La Tafel recueille elle-même et par l'intermédiaire de ses membres des aliments chez des commerçants de Marl, des supermarchés ainsi que chez des grossistes situés à Marl et les distribue à des personnes dans le besoin contre une somme modique. Le portefeuille de produits ne correspond pas à celui d'un supermarché, en particulier car il ne s'agit que de denrées alimentaires. Le portefeuille de produits et les quantités disponibles peuvent varier d'un jour à l'autre.

Les personnes dans le besoin obtiennent du Job Center ou du bureau d'aide sociale de la ville de Marl un justificatif qui atteste la nécessité d'une personne seule ou d'une famille. Sur la base de cette attestation la Marler Tafel établit sous sa propre responsabilité une carte et attribue au client (la personne dans le besoin) les jours et heures auxquels il peut acheter des denrées alimentaires à la Tafel. **La Marler Tafel n'a aucune obligation d'établir une carte au client.** Le client peut obtenir uniquement aux jours et heures attribués des denrées alimentaires en quantité disponible au magasin de la Tafel situé au Lipper Weg 71. La vente a lieu chaque semaine le mardi et le vendredi.

Pour assurer un bon déroulement de la vente à tous les clients, les clients doivent respecter impérativement les jours et heures attribués. Les clients doivent se conformer aux consignes du personnel de la Tafel. Dans la file d'attente devant et dans le magasin aucun autre client ni aucun riverain ne doit être dérangé. Les personnes ne respectant pas cette règle peuvent être contraintes par le personnel de la Tafel -suivant la gravité de l'infraction à cette règle- de rendre leur carte pendant une durée déterminée ou illimitée.

La carte sera refusée ou retirée aux personnes qui de toute évidence ne sont plus dans le besoin ou qui ont obtenu l'attestation du Job Center ou du bureau d'aide sociale sur la base de fausses informations.

Nous demandons à nos clients de respecter ces règles dans leur propre intérêt, car seulement dans ces conditions nous pouvons, par notre bénévolat, continuer à réduire la détresse existante dans notre ville.

Le directoire de la Marler Tafel e.V.

شرح طريقة العمل في محل Marler Tafel e.V

Marler Tafel e.V هي جمعية تعاونية يتطلع موظفوها للعمل بدون أجر. ويقوم المجلس بنفسه بجمع المواد الغذائية التي يمكن استخدامها من قبل أعضائه ومن شركاء بيع المواد الغذائية في مارل ومحلات السوبر ماركت وتجار الجملة في المدينة ويوجههم إلى المحتججين مقابل سعر زهيد. حيث ان لا يتوافق سعر السلع مع السعر الكامل في السوبر ماركت ، و غالباً يشمل الطعام وحده. قد يختلف سعر المنتجات وكمية السلع المتاحة من يوم مبيعات إلى آخر.

يحصل المحتججون على تقرير من مكتب عمل مارل أو مكتب الخدمات الاجتماعية الذي يحدد احتياجات الأفراد أو العائلات. على أساس هذه الشهادة ، يقوم Marler Tafel (حسب تقديره الخاص) بإصدار قسيمة وتعيين المواعيد للعميل (المحتاجين). إن المطالبة ببطاقة العميل الخاصة بالمجلس ليست في الأساس. ويمكن للعميل قراءة التواريخ المحددة على لوح المتجر المتواجد في Lipper Weg 71. حيث ان أيام البيع: كل أسبوع يومي الثلاثاء والجمعة.

من أجل ضمان بيع منتظم لجميع العملاء ، يجب الالتزام بالتعليمات المحددة من قبل العملاء. يجب الالتزام بالمواعيد المحددة للبيع لكل عميل. فضلاً عن الالتزام بنظام الطابور وبالتالي، حيث لا يجوز لأي عميل تجاوز عميل آخر. يمكن أن يحرم الأشخاص الذين لا يخضعون للقوانين والأنظمة السابقة داخل وخارج المحل - اعتماداً على مستوى التجاوز - من بطاقة الدخول لفترة معينة أو إلى الأبد من قبل موظفي المجلس.

كما يتم رفض بطاقة الدخول أو سحبها من الأشخاص الذين ثبت أنهم لم يعودوا بحاجة إليها أو الذين حصلوا على شهادة من مركز العمل أو مكتب الضمان الاجتماعي بموجب تصريحات غير صحيحة.

نأمل أن يتبع جميع عمالتنا هذه القواعد لمصلحتهم الخاصة ، لأننا عندنا فقط يمكننا الاستمرار في تقديم مساهمة طوعية للتخفيف من الضيق في مدينتنا.

Marler Tafel e.V مجلس

Указания по использованию предложений Marler Tafel e.V.

Marler Tafel e.V. является некоммерческой организацией, сотрудники которой работают на общественных началах.

Marler Tafel e.V. и её сотрудники собирают продукты питания у партнёров розничной торговли, в супермаркетах города Марль и продаёт их нуждающимся за небольшую плату. Естественно ассортимент товаров не соответствует полному ассортименту товаров супермаркетов, тем более, что он, как правило, содержит только продукты питания. Поэтому ассортимент и количество товара может меняться ежедневно.

Нуждающиеся в получении этих продуктов получают от центра занятости (Jobcenter) или от социальной службы (Sozialamt) г. Марль соответствующий документ, по которому то или иное лицо, или семья получает карточку клиента **Marler Tafel e.V.** и назначает им время и дни получения продуктов. Получение карточки клиента от **Marler Tafel e.V.** не обязательна. Клиент может получать продукты только в назначенные дни (один раз в 14 дней) в магазине **Marler Tafel, Lipper Weg 71**, в доступном количестве.

Продажа продуктов состоится каждую неделю по вторникам и пятницам во второй половине дня. Для обеспечения упорядоченной продажи назначенное время для получения продуктов должно строго соблюдаться всеми получателями.

Необходимо строго следовать инструкциям персонала **Marler Tafel e.V.** во время продажи.

При очередях перед магазином и в магазине ни один клиент не имеет права приставать или оскорблять других клиентов.

Лица, нарушающие порядок в магазине и перед магазином, могут - в зависимости от серьезности правонарушения - лишаться карточки клиента на определенный срок или навсегда сотрудниками **Marler Tafel e.V.**.

Карточка клиента изымается у лиц, которые, как доказано, больше не являются нуждающимися, или которые получили документ для получения продуктов в **Marler Tafel e.V.** от центра занятости (Jobcenter) или бюро социального обеспечения (Sozialamt) по заведомо неверным заявкам.

Мы надеемся, что все наши клиенты будут соблюдать эти правила в их интересах, потому что только при соблюдении этого порядка мы можем продолжать вносить доброволный вклад в улучшение тяжкого положения некоторых жителей нашего города.

Правление **Marler Tafel e.V.**